

भारत सरकार
गृह मंत्रालय
राजभाषा विभाग

एक्सप्रेस ऑफ़ इंटरेस्ट (EOI) का आमंत्रण

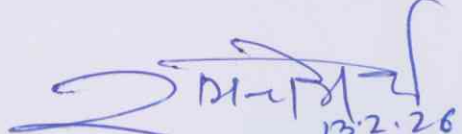
विषय- "मेडिकल शब्द सिंधु" तैयार करने के लिए 15 भारतीय भाषाओं में अनुवाद के लिए स्टैंडर्ड मेडिकल डिक्शनरी का चयन

योग्यता:

1. अंतर्राष्ट्रीय ख्याति के स्टैंडर्ड मेडिकल डिक्शनरी/शब्दावली के प्रकाशक जिनके पास संबंधित क्षेत्र में विश्व स्तर पर कम से कम 20 साल का अनुभव हो, और भारत में कम से कम 5 साल से मौजूद हों। भारत में प्रकाशक/पार्टनर/फ्रेंचाइजी के पास चुने गए प्रोडक्ट के लिए IPR/कॉपीराइट साझा करने के प्रकाशन अधिकार और कानूनी अधिकार होने चाहिए।
- 2 प्रस्तावित डिक्शनरी में कम से कम 100,000 (एक लाख) यूनिक मेडिकल टर्म्स होने चाहिए, साथ में उनकी विस्तृत व्याख्या भी होनी चाहिए।

- काम का दायरा, योग्यता मानदंड और जमा करने के प्रारूप सहित विस्तृत EOI दस्तावेज़ [वेबसाइट: Rajbhasha.gov.in] से डाउनलोड किया जा सकता है।
- अन्य विवरण EOI दस्तावेज़ से प्राप्त किए जा सकते हैं।
- प्रस्ताव और बोली जमा करने की अंतिम तिथि: [इस विज्ञापन के प्रकाशन की तारीख से 30 दिन]
- संपर्क व्यक्ति: [निदेशक, राजभाषा विभाग], [SANTOSH.GUPTA89@NIC.IN, PH- 011-23438143]

राजभाषा विभाग, गृह मंत्रालय बिना कोई कारण बताए किसी भी या सभी आवेदनों को स्वीकार/अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है।


निदेशक (कार्यान्वयन)

011-23438129

EXPRESSION OF INTEREST

Enquiry No.: Selection of Standard Medical Dictionary for Translation to 15 Indian Languages including Hindi for preparation of “Medical Shabd Sindhu”

**Department of Official Language
Ministry of Home Affairs, GOI**

Issued on: 13.02.2026

Issued by:

Director (Implementation)
Department of Official Language
Ministry of Home Affairs
NDCC-II Building, 4th Floor,
Jay Singh Road, New Delhi-110001

TABLE OF CONTENTS

DISCLAIMER	3
Section 1. Notice for Request for Information.....	4
1.1 Background	5
1.2 Documents for Submission	5
SECTION 2 :	6
ELIGIBILITY.....	
2.1 Pre-Qualification Criteria	6
2.2 Evaluation	7
SECTION 3 : SCOPE OF WORK	8
SECTION 4 ; GENERAL TERMS OF EOI	11
4.1 Confidentiality	11
4.2 Debarment from Bidding	11
4.3 Sub-Contracting	11
4.5 Execution of agreement	12
4.6 Failure to agree with the "Terms and Conditions" of the Tender	12
4.7 Contract Documents	12
4.8 Copyright	12
Appendix 1 Agreement	14
ANNEXURE-1: FORMAT FOR PROPOSAL	15
ANNEXURE-2: SELF-DECLARATION	17
ANNEXURE-3: BLACKLISTING AND PENDING SUIT DECLARATION.....	18

DISCLAIMER

1. This EOI document is neither an agreement nor an offer by the Department of Official Language, (hereinafter referred to as "**DOL**") to the prospective publisher. The purpose of this EOI is to provide information to the interested parties that may be useful to them in the formulation of their proposal pursuant to this EOI.
2. DOL does not make any representation or warranty as to the accuracy, reliability or completeness of the information in this EOI document and it is not possible for DOL to consider needs of each party who reads or uses this document. EOI includes statements, which reflect various assumptions, and assessments arrived at by DOL in relation to the statement of work. Such assumptions, assessments and statements do not purport to contain all the information that each **Publisher** may require. Each prospective **Publisher** should conduct its own assessment and analysis, check the accuracy, reliability and completeness of the information provided in this EOI document, and obtain independent advice from appropriate sources.
3. DOL will not have any liability to any prospective publisher under any Laws (including **without limitation** the law of contract and tort), the principles of equity, restitution or unjust enrichment or otherwise for any loss, expense or damage which may arise from or be incurred or suffered in connection with anything contained in this EOI document, any matter deemed to form part of this EOI document, the award of the Assignment, the information and any other information supplied by or on behalf of DOL or their employees, any agency or otherwise arising in any way from the selection process for the Assignment. DOL will also not be liable in any manner whether resulting from negligence or otherwise however caused arising from reliance of any Publisher upon any statements contained in this EOI.
4. DOL will not be responsible for any delay in receiving the proposals. The issue of this EOI does not imply that DOL is bound to select a Publisher or to appoint the Selected Publisher, as the case may be, for the services and DOL reserves the right to accept/reject any or all of proposals submitted in response to EOI document at any stage without assigning any reasons whatsoever. DOL also reserves the right to withhold or withdraw the process at any stage with intimation to all who submitted EOI Proposal.
5. The information given is not exhaustive on account of statutory requirements and should not be regarded as a complete or authoritative statement of law. DOL accepts no responsibility for the accuracy or otherwise for any interpretation or opinion on the law expressed herein.

DOL reserves the right to change/ modify/ amend any or all provisions of this EOI document. Such revisions to the EOI / amended EOI will be made available on the Department of Official Language, Min. of Home Affairs website: <http://www.rajbhasha.gov.in/>

Section 1. Notice for "Expression of Interest"

"Request for Information for Selection of a 'Standard Medical Dictionary' for translation to 15 Indian languages including Hindi"

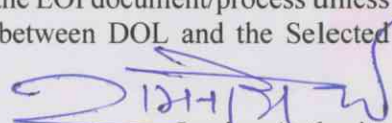
Department of Official Language, Min. of Home Affairs, Government of India, intends to develop a Standard Medical Dictionary (hereinafter referred to as "**Medical Shabd Sindhu**") into 15 Indian languages including Hindi. In the First phase, a Standard English Dictionary of International repute has to be selected for above said purpose which will eventually be translated to **15 Indian Languages i.e Hindi, Telugu, Assamese, Gujrati, Kashmiri, Kannad, Malyalam, Marathi, Odiya, Punjabi, Tamil, bangla, Manipuri, Mijo, & Konkani**. Subsequently, the selected dictionary will also be translated into remaining Indian languages in phased manner.

Interested Publisher are requested to submit their proposals in response to the EOI in physical mode at the given address or in online mode on the Department of Official Language, Min. of Home Affairs website <http://www.rajbhasha.gov.in/>

Sr. No.	Description	Date & Time
1	Publish Date	13.02.2026
2	Document Download	13.02.2026
3	Pre-Proposal/bid Meeting Address- online	23.02.2026- & 11.00 hrs NDCC-II Building, 4 th Floor, Jai Singh Road, New Delhi-110001 Link will be shared
4	Proposal/bid Submission Start Date	23.02.2026
5	Proposal/bid Submission End Date	16.03.2026
6	Location	New Delhi
7	Pin code	110001
8	Proposals/bid Submission Place	NDCC-II Building, 4 th Floor, Jai Singh Road, New Delhi-110001
9	Product Category	Provisioning of Standard Medical Dictionary for Translation
10	Mode of Submission of Proposal	Physical mode at the given address. Online on santosh.gupta89@nic.in
11	Website for Downloading EOI Document, Corrigendum/ Addendum and any other EOI related information	https:// http://www.rajbhasha.gov.in/
12	Cost of EOI Document	Nil

Note-

- Amendments/ Corrigendum to the EOI, if any, would be published on website only, and not in newspaper.
- DOL reserves all the rights to cancel the selection process and reject any or all the proposals at any point of time,
- No contractual obligation whatsoever shall arise from the EOI document/process unless and until a formal contract is signed and executed between DOL and the Selected Publisher.


Issuing Authority
Director (Impl.), DOL, MHA

1.1 Background

The National Education Policy 2020 (NEP 2020) outlines the vision of India's new education system. NEP 2020 envisages that school-level education, which forms the foundation of early childhood education, shall be preferably imparted in the mother tongue/local language ('Hindi' and other local languages). It also envisions higher education, including medical education, in the Indian languages and creating a knowledge base in 15 Indian languages. National Medical Commission (NMC) has also permitted Medical Education in 11 Indian Languages and likely to extend it to other popular Indian Languages in future. **Therefore, there is a requirement to prepare standard Medical dictionaries in Indian Languages.** The above project is aimed to provide essential learning tool to the medical students in their native languages so that they are encouraged to study Medical Subjects in their own language.

The main objective of the project is to convert a Standard and widely adopted English dictionary/glossary of international repute into 15 Indian Languages including Hindi. **The Expression of interest (EOI) has been issued to identify publisher who are willing to share their above said resources (Standard Medical dictionary of international repute) to the DOL for translation into 15 Indian Languages including Hindi without cost and are willing to share the cost of Translation as agreed upon after EOI and bidding.**

1.2 Documents for Submission

S. No.	Documents to be Submitted
1	Documents as mentioned for pre-qualification, technical qualification and any other supporting document as requested in the EOI and as deemed, suitable by the Publisher to support the facts and figures stated in the proposal of the Publisher.
3	<u>ANNEXURE 1: FORMAT FOR PROPOSAL</u>
4	<u>ANNEXURE 2: SELF-DECLARATION</u>
5	<u>ANNEXURE 3: BLACKLISTING AND PENDING SUIT</u>

Please Note:

- I. All documents shall be submitted in complete and in the form prescribed under this EOI.
- II. DOL, at its sole discretion, may cancel any submission of interest if it appears that Interest does not include the required documents/ includes incomplete/ incomprehensible/ wrong documents.
- III. The previously mentioned list is inclusive and not exhaustive. The Publisher shall submit other relevant documents required in the EOI or requested by DOL from time to time.
- IV. Publisher is free to submit the EOI, jointly or in collaboration with another party (i.e.). In this case, an authorization letter to be submitted stating the arrangements.

SECTION 2: ELIGIBILITY

As part of the evaluation, a Publisher must fulfil the Minimum Qualification Criteria. In case a Publisher does not fulfil the Minimum Qualification Criteria, the Proposal of such a Publisher will not be evaluated further.

3.1 Pre-Qualification Criteria

The minimum pre-qualification criteria for a Publisher to qualify for technical proposal evaluation are listed below:

Sr. No	Basic Requirement	Specific Requirements	Documents Required
1.	Entity & Experience	Publisher of Standard Medical Dictionary/Glossary of international repute having minimum 20 years of experience in the relevant field, globally, and at least 5 years presence in India. The Publisher/Partner/Franchise in India should have publication rights and legal rights to share IPR/Copyrights for the selected product.	Relevant Documents
2.	Size/volume of Dictionary/Glossary	At least 1,00,000 unique Medical Terms/words with detailed explanation.	Copy of Relevant Dictionary/Glossary
3.	Blacklisting	The Publisher(s) shall not have been debarred / blacklisted till Interest period by Central Govt. /State Govt/ Public Sector Undertaking / any other Local Body or body established under or in the control of the Central or State Government or by any other entity anywhere in the world on the date of submission of their Bid.	Undertaking to be submitted on a judicial stamp paper of Rs. 100 as <u>Annexure 3</u>
4.	Pending Petitions	The Publisher(s) shall inform DOL of any such pending suits/ enquiry/ investigation against the Publisher in any court of law, legal authority, paralegal authority which may hamper the execution of work under this EOI	Undertaking to be submitted on judicial stamp paper of Rs. 100 <u>Annexure 5</u>
5.	Staff	The Publisher(s) should have an experienced team of editorial, translation, designing and back-end printing and dispatch staff.	Engagement Letters

3.2 Evaluation

There will be Two Evaluation Committees appointed by the DOL who will carry out the relevant Proposal-

- i. Technical evaluation committee
- ii. Financial evaluation Committee

3.3 Final Selection

- a) DOL will determine the Proposals are complete, unqualified and unconditional. The Sharing of cost of translation as indicated in the Financial Proposal shall be deemed as final.
- b) Based on the Proposals received, a policy would be formulated.
- c) Based on the formulated policy, Selected Publisher will enter into a Contract with DOL and shall work in accordance with the scope of work mentioned in the EOI.
- d) The DoL will have exclusive rights to expand the translated dictionary (Medical Shabd Sindhu) in future by including other medical terms/words obtained from public domain.

SECTION 3: SCOPE OF WORK

The National Education Policy 2020 (NEP 2020) outlines the vision of India's new education system. NEP 2020 envisages that school-level education, which forms the foundation of early childhood education, shall be preferably imparted in the mother tongue/local language ('Hindi' and other local languages). It also envisions higher education, including medical education, in the Indian languages and creating a knowledge base in 15 Indian languages. National Medical Commission (NMC) has also permitted Medical Education in 11 Indian Languages and likely to extend it to other popular Indian Languages in future. Therefore, there is a requirement to prepare standard medical dictionaries in Indian Languages. The above project is aimed to provide essential learning tool to the students in their native language so that they are encouraged to study Medical Subjects in their own language.

The main objective of the project is to convert a Standard and widely adopted English Medical dictionary/glossary of international repute into 15 Indian Languages. **The Request for information (EOI) has been issued to identify publisher who are willing to share their, above said, resources (Standard Medical dictionary of international repute) to the DOL for translation into Hindi and Other 15 Indian Languages into Hindi without cost and are willing to share the cost of Translation as agreed upon after EOI and bidding.**

The scope of work includes but not limited to: -

- a. **Provisioning of Standard Medical Dictionary/Glossary for translation to 15 Indian Languages including Hindi, without cost, and sharing the cost of Translation as agreed upon after EOI and bidding.**
- b. The publication and Printing of translated version of the text of **"Medical Shabd Sindhu"**.
- c. The broad scope of the work provided shall include that the selected Publisher shall have the joint responsibility of designing, developing and publishing **"Medical Shabd Sindhu"**.
- d. English content from all volumes will be translated or converted into 15 Indian Languages and the **Publisher as agreed upon through bidding process will share the cost of translation as agreed upon.**
- e. The job shall entail providing rights (Legal/Intellectual/Copy) to DOL in order to Translate English Dictionary into target languages without any condition.
- f. **Copyright, patent, etc. of translated version will be the joint responsibility of the publishing agency and DOL. The agency/agencies have to give an undertaking to this effect.**
- g. The publisher WILL provide professional services such as designing, as well as takes care of printing, and distribution (making the book available at bookstores, libraries, and other institutions).
- h. The pre-press work including composing, proof reading, printing, binding, supply and distribution of the proposed work.
- i. **The Market Price of translated Dictionaries/Glossaries will be jointly decided by the Publisher and DOL. Terms of Joint Copy Right, Intellectual Property Rights (IPR), profit sharing and other relevant terms and conditions will be decided through a detailed Memorandum of Understanding (MOU) to be signed by both parties i.e the Publisher and DOL after final selection of Publisher.**

Specification of Content Quality: -

- a) The proposed Medical Dictionary should contain at least 1, 000, 00(one lac) unique medical terms with detailed explanation.
- b) The proposed Medical Dictionary should be of international repute which is widely circulated and should be available globally and having presence in India for at least 5 Years.

SECTION 4 : GENERAL TERMS OF EOI

4.1 Confidentiality

- a) This document is meant for the specific use by such parties who are interested to participate in the current selection process. This document in its entirety is subject to Copyright Laws. DOL expects the Publisher or any person acting on behalf of the Publisher strictly adhere to the instructions given in the document and maintain confidentiality of information.
- b) The Publisher shall be held responsible for any misuse of information contained in the document, and liable to be prosecuted by the DOL in the event that such a circumstance and is liable brought to the notice of by DOL. By downloading in the event that document, the interested party is subject to confidentiality clauses.
- c) The Publisher shall have to sign a Non-Disclosure Agreement with DOL and all the data, reports, presentations, assessment and any other content generated during the engagement shall be sole property intellectual property of DOL.

4.2 Debarment from Bidding

If DOL, finds that a Proposer has breached the code of integrity prescribed above, it may debar the Proposer for a period of 03 (three) years.

DOL shall not debar a Proposer under this section unless such Proposer has been given a reasonable opportunity of being heard.

4.3 Sub-Contracting

The Selected Publisher shall not assign or sub-contract the Contract or any part thereof to any other agency without the prior written permission of DOL.

4.4 Signing of Contract

The Selected Publisher shall provide the selected Medical Dictionary within 10 working days from the date of work order with DOL. In exceptional circumstances, on request of the Selected Publisher in writing for extension, DOL reserves the right to grant an extension for appropriate period after getting satisfied with the reasons given. In addition to terms and conditions being mentioned hereunder, all terms and conditions of the tender and corrigendum issued shall also be applicable for the Contract.

4.5 Execution of agreement

During the term of Contract, the Agency will work closely with DOL and will perform the activities as per the scope of work. In case of unjustified & repeated delays in execution and implementation of services, Director, DOL shall terminate the Contract.

4.6 Failure to agree with the "Terms and Conditions" of the Interest

Failure of the Selected Publisher(s) to agree with the terms & conditions of the Contract shall constitute sufficient grounds for the annulment of the Proposal or the Award. In such circumstances, DOL would reject the Proposal without any further justification.

4.7 Contract Documents

Subject to the order of precedence set forth in the Contract, all documents forming the Contract (and all parts thereof) are intended to be correlative, complementary, and mutually explanatory.

4.8 Copyright

The copyright in all materials containing data and information thus created after translation of selected Dictionary will be held jointly by DOL and the Publisher.

4.9 Miscellaneous

- a) The Selection Process shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of India and the Courts at Delhi shall have exclusive jurisdiction over all disputes arising under, pursuant to and/or in connection with the Selection Process.
- b) It shall be deemed that by submitting the Proposal, the Publisher agrees and releases the DOL its employees, agents and advisers, irrevocably, unconditionally, fully and finally from any and all liability for claims, losses, damages, costs, expenses or liabilities in any way related to or arising from the exercise of any rights and/or performance of any obligations hereunder, pursuant hereto and/or in connection herewith and waives any and all rights and/ or claims it may have in this respect, whether actual or contingent, whether present or future.
- c) All documents and other information provided by DOL or submitted by a Publisher to DOL shall remain or become the property of DOL, Publisher or the Agency, as the case may be, are to treat all information as strictly confidential. DOL will not return any Proposal, or any information related thereto. All information collected, analysed, processed or in whatever manner provided by the Publisher, except the copy of Dictionary/Glossary, to DOL in relation to the assignment shall be the property of DOL.
- d) The DOL reserves the right to make inquiries with any of the clients listed by the Publisher or translators in their previous experience record.
- e) The Agency shall bear all the expenses regarding delivery of services.
- f) The Agency shall execute the whole work in strict accordance with guidelines of DOL.
- g) Any publicity by the Agency in which the name of DOL is to be used should be done only with the explicit written permission of DOL.

Appendix 1 Agreement

Detailed Agreement, with the Publisher would be prepared separately upon approval by the technical & financial committee of DOL on the proposal submitted under this EOI.

ANNEXURE-I: FORMAT FOR PROPOSAL

a) TECHNICAL PROPOSAL.

Should submit required documents as per below table:

Sr. No	Basic Requirement	Specific Requirements	Documents Required
1.	Entity & Experience	Publisher of Standard Medical Dictionary/Glossary of international repute having minimum 20 years of experience in the relevant field, globally, and at least 5 years presence in India. The Publisher/Partner/Franchise in India should have publication rights and legal rights to share IPR/Copy Rights for the selected product.	Relevant Documents
2.	Size/volume of Dictionary/Glossary	At least 100,000(one lac) unique medical terms with detailed explanation.	Copy of Relevant Dictionary/Glossary
3.	Blacklisting	The Publisher(s) shall not have been debarred / blacklisted till Interest period by Central Govt. /State Govt/ Public Sector Undertaking / any other Local Body or body established under or in the control of the Central or state Government or any other entity anywhere in the world on the date of submission of their Bid	Undertaking to be submitted on a judicial stamp paper of Rs. 100 as <u>Annexure 3</u>
4.	Pending Petitions	The Publisher(s) shall inform DOL of any such pending suits/ enquiry/ investigation against the Publisher in any court of law, legal authority, paralegal authority which may hamper the execution of work under this EOI	Undertaking to be submitted on judicial stamp paper of Rs. 100 <u>Annexure 5</u>
5	Staff	The Publisher(s) should have an experienced team of editorial, translation, designing and back-end printing and dispatch staff.	Engagement Letters

Note- Technical Proposal should only be submitted if prospective publisher has agreement with scope of work.

b) FINANCIAL PROPOSAL.

- i. The proposed translation of Standard Medical Dictionary will entail per word/term cost. Therefore, the successful bidder will be selected based on maximum amount offered for the Translation of the Dictionary. The proposal should include sharing of cost either entirely or proportionately.

- ii. Financial Information should be submitted as per Performa given below:

Items	Offered Amount
Financial offer per word translation for one language	Rs.....
Financial offer per word translation for 15 languages	Rs.....
Gross Financial Offers for Project	Rs.....

ANNEXURE-2: SELF-DECLARATION

{To be submitted on the letter head of the Publisher}

To,

Date:

XXXXXXX

For response to the EOI Ref. No..... dated....., as an Owner/ Partner/ Director/ Author Sign. Of hereby declare that presently our Company/ firm, I/ We, at the time of bidding,

- a) Possesses the necessary, Legal rights/Copy rights/IPR over the Dictionary/Glossary proposed and also possess necessary professional, technical, financial and managerial resources and competence required by the EOI document issued by the DOL;
- b) Have fulfilled my/ our obligation to pay such of the taxes payable to the Union and the State Government or any local authority as specified in the EOI document;
- c) Have an unblemished record and is/are not declared ineligible for corrupt & fraudulent practices either indefinitely or for a particular period of time by any State/ Central government/ PSU/ UT.
- d) Do not have any previous transgressions with any entity in India or any other country during the last three years.
- e) Is/are not insolvent in receivership, bankrupt or being wound up, not have its affairs administered by a court or a judicial officer, not have its business activities suspended and is not the subject of legal proceedings for any of the foregoing reasons;
- f) Do not have, and our directors and officers not have been convicted of any criminal offence related to their professional conduct or the making of false statements or misrepresentations as to their qualifications to enter into a procurement contract within a period of three years preceding the commencement of the Tender Process, or not have been otherwise disqualified pursuant to debarment proceedings;
- g) Do not have a conflict of interest which materially affects the fair competition.
- h) Will comply with the code of integrity as specified in the EOI document.

If this declaration is found to be incorrect then without prejudice to any other action that may be taken as per the provisions of the applicable Act and Rules thereto prescribed by Govt of India, my/ our security, if any, may be forfeited in full; our proposal, to the extent accepted, may be cancelled and the DOL may choose to blacklist me/us for a period it may deem fit.

Thanking you,

Authorized Signature {In full and initials with Seal}: Name and Title of Signatory:

Name of Publisher (Firm/ Company's name): In the capacity of:

Address:

Contact information (phone and e-mail):

ANNEXURE-3: BLACKLISTING AND PENDING SUIT DECLARATION

(on Non-Judicial paper of Rs. 100/-duly notarized by Notary Public / First Class Magistrate)

AFFIDAVIT

I / We.....(Full name in capital letters starting with surname), the Proprietor/ Partner /Managing Director / Holder of power of attorney of the business, establishment / firm / registered company do hereby; in continuation of the terms and conditions underlying the EOI document and agreed to by me/us, give following undertaking.

- i. It is declared that the firm is not declared insolvent any time in the past. Not debarred/ black listed by either DOL /Central Govt. / State Govt. / Public Sector Undertaking/ any other Local body from start date of EOI notice not convicted under the provision of IPC or Prevention of Corruption Act., nor any criminal case is pending against me/us in any court of law.
- ii. It is further declared that the firm shall inform DOL of any such pending suits/ enquiry/ investigation against the Publisher in any court of law, legal authority, paralegal authority which may hamper the execution of works under this EOI.
- iii. The firm do hereby agree that if in future, it comes to the notice of DOL / if it is brought to the notice of DOL that any disciplinary/ penal action due to violation of terms and conditions of the EOI document which amounts to cheating /depicting of malaise intention during the completion of the contract anywhere in DOL or either by any of Central Govt. / State Govt. / Public sector undertaking/any other Local body, DOL will be at discretion to take appropriate action as its finds fit.

Full name and complete address with Signature of Publisher

WITNESS:

(1) Full Name And

AddressSignature

(2) Full Name And

AddressSignature